

Til lovforslag nr. L 238. Vedtaget af Folketinget ved 3. behandling den 31. maj 1995*)

Forslag

til

Lov om tiltrædelse af protokol af 17. marts 1995 til overenskomst af 24. oktober 1978 mellem Danmark og Ungarn om undgåelse af dobbeltbeskatning, for så vidt angår indkomst- og formueskatter

§ 1. Protokol af 17. marts 1995 til overenskomst af 24. oktober 1978 mellem Kongeriget Danmarks regering og Den Ungarske Republiks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning, for så vidt angår indkomst- og formueskatter, kan ratificeres på Danmarks vegne. Protokollen er optaget som bilag til denne lov.

Stk. 2. Protokollen træder i kraft og finder anvendelse i Danmark efter bestemmelserne i protokollens artikel III.

§ 2. Loven træder i kraft dagen efter bekendtgørelsen i Lovtidende.

§ 3. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.

ERLING OLSEN

/ Grete Schødts

PROTOKOL

TIL OVERENSKOMSTEN MELLEM REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK OG REGERINGEN I REPUBLIKKEN UNGARN TIL UNDGÅELSE AF DOBBELTBESKATNING FOR SÅ VIDT ANGÅR SKATTER PÅ INDKOMST OG FORMUE

Regeringen i Kongeriget Danmark og Regeringen i Republikken Ungarn, der ønsker at indgå en Protokol til Overenskomsten til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår skatter på indkomst og formue, underskrevet i Budapest den 24. oktober 1978, er enedes om følgende:

Artikel I

Efter artikel 23, stykke 1, litra c), skal følgende litra d), e) og f) tilføjes:

- d) Hvor der i medfør af ungarsk lovgivning er indrømmet fritagelse for eller nedsættelse af ungarsk skat, der, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 7 i denne overenskomst, skal betales af fortjeneste, som et dansk foretagende har oppebåret fra et fast driftssted beliggende i Ungarn, skal der ved anvendelse af litra a), 1) og litra b) indrømmes fradrag i dansk skat for ungarsk skat, som om en sådan fritagelse eller nedsættelse ikke var blevet indrømmet, forudsat at det faste driftssted driver virksomhed med fremstilling eller salg af varer eller tjenesteydelser (bortset fra ydelser inden for den finansielle sektor), og at ikke over 25 pct. af den indkomst, der oppebæres af det faste driftssted, kan henføres til renter og fortjeneste ved afhændelse af aktier eller obligationer.
- e) I tilfælde, hvor udbytte er betalt af et selskab, der er hjemmehørende i Ungarn, til en person (som er et selskab), der er hjemmehørende i Danmark, og som direkte eller indirekte ejer 25 pct. eller mere af aktiekapitalen i det førstnævnte selskab, skal sådant udbytte være fritaget for skat i Danmark, forudsat at det udbyttebetalende selskab driver virksomhed med fremstilling eller

PROTOCOL

TO THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Hungary desiring to conclude a Protocol to the Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital signed at Budapest on October 24, 1978, have agreed as follows:

Article I

After Article 23, paragraph 1, subparagraph c), the following subparagraphs shall be inserted:

- d) Where exemption from or reduction of Hungarian tax, payable in accordance with the provisions of Article 7 of this Convention in respect of profits derived by a Danish enterprise from a permanent establishment situated in Hungary, has been granted under Hungarian law, then, for the purposes of subparagraph a) 1) and subparagraph b) deduction from Danish tax for Hungarian tax shall be allowed as if no such exemption or reduction had been granted, provided the permanent establishment is engaged in the manufacture or sale of goods or merchandise or services (other than services in the financial sector) and that no more than 25 per cent of the permanent establishment's income arises from interest and gains from the alienation of shares and bonds.
- e) Where dividends are paid by a company which is a resident of Hungary to a person (being a company) which is a resident of Denmark, and which owns directly or indirectly not less than 25 per cent of the share capital of the first-mentioned company, then such dividends shall be exempt from tax in Denmark, provided the company paying the dividends is engaged in

salg af varer eller tjenesteydelser (bortset fra ydelser inden for den finansielle sektor) og at ikke over 25 pct. af selskabets indkomst kan henføres til renter og fortjeneste ved af hændelse af aktier og obligationer.

f) Bestemmelserne i litra d) og e) skal finde anvendelse i de første 5 år, hvori protokollen om ændring af den oprindelige overenskomst mellem Ungarn og Danmark er gældende. De kompetente myndigheder skal rådføre sig med hinanden for at afgøre, om denne periode skal forlænges. En sådan forlængelse skal være gældende fra den dato og under iagttagelse af sådanne ændringer og betingelser, herunder betingelser vedrørende ophør, som fastsættes ved forhandling mellem de kontraherende stater gennem udveksling af noter ad diplomatisk vej eller på enhver anden måde, der er i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige procedurer.

Artikel II

I forbindelse med drøftelser om forlængelse af bestemmelserne i artikel I i denne protokol skal de kontraherende stater undersøge muligheden for at indsætte en ny artikel i overenskomsten om bistand til opkrævning af skatter for den anden kontraherende stat.

Artikel III

1. De kontraherende stater skal give hinanden underretning om, at de forfatningsmæssige betingelser for denne protokols ikrafttræden er opfyldt.

2. Denne protokol, der skal udgøre en integreret del af overenskomsten, skal træde i kraft på datoen for den sidste af de i stykke 1 omhandlede underretninger, og dens bestemmelser skal finde anvendelse for så vidt angår skatter for det indkomstår, der begynder den 1. januar 1992 eller senere.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, der til behørigt befuldmagtigede, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i København i to eksemplarer den 17. marts 1995 på engelsk.

the manufacture or sale of goods or merchandise or services (other than services in the financial sector) and that no more than 25 per cent of the company's income arises from interest and gains from the alienation of shares and bonds.

f) The provisions in subparagraphs d) and e) shall apply for the first five years for which the Protocol modifying the original Convention between Denmark and Hungary is effective. The competent authorities shall consult each other in order to determine whether this period shall be extended. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

Article II

At the occasion of consultations on the extension of the provisions of Article I of the present Protocol the Contracting States will examine the possibility of the inclusion of a new Article into the Convention on the assistance in collection of taxes on behalf of the other Contracting State.

Article III

1. The Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. This Protocol, which shall form an integral part of the Convention, shall enter into force on the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in respect of taxes for the income years starting on or after 1st of January 1992.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate in Copenhagen on the day of 17th March 1995 in the English language.

For Kongeriget Danmarks
Regering

Peter Loft

For Republiken Ungarns
Regering

Péter Balázs

For the Government of
the Kingdom of Denmark

Peter Loft

For the Government of
the Republic of Hungary

Péter Balázs